

ГРАМПУС

І ЙОГО ЖАХЛИВИЙ ТА ПІДСТУПНИЙ РІЗДВЯНИЙ ПЛАН

З північнополюсної переказав

Алекс Т. Сміт

Ілюстрована різдвяна повість-казка
для дітей і, безумовно, Грампусів

З англійської переклала
ГАННА ЯНОВСЬКА



Видавництво «Жорж»
2023





Чи знаєте ви, хто такий Грампус?

Чи відомо вам про його Жахливий та Підступний Різдвяний План?

А про те, скільки всього страшенно дивовижного сталося з ним на Святвечір?

Тоді, напевне, я маю вам про це розповісти...

Безумовно, насправді все починається з того, як зарипіло, як заскрипіло, як захиталося, як загойдалося...

Але про це — пізніше.

Натомість свою розповідь я почну здалеку — звідти, де ЦІЄЇ катастрофи й близько не було. З містечка, яке від самого ранку аж кипіло й шумувало — всі мешканці прокинулися, повні радісних передчуттів.

Точніше, майже всі...

Вгадайте, хто ж був зовсім в ІНШОМУ настрої?

РОЗДІЛ I



У ЯКОМУ ДУМАЮТЬСЯ ПОХМУРІ ДУМКИ ПІД ЧАС ЧУХАННЯ

Одного зимового ранку Т. Грампус стояв на ганку свого дому й чухав під пахвою...

СТРИВАЙТЕ.

А ви взагалі знаєте, хто такий Грампус і чому він Т.?

Мабуть-таки, ні, адже він такий лише один, і про нього знає мало хто. А знати варто, з огляду на те, що він вчинив... ну, до цього ми теж іще дійдемо.

Напевне, щоб почати нашу історію як слід, варто спершу розповісти, хто це і який він. Добре?

Добре.

Ну тоді уявіть, ніби ви цього ще не читали, перегорніть сторінку, і почнемо заново.

РОЗДІЛ I
(ЗНОВУ)



У ЯКОМУ ВСЕ ПОЧИНАЄТЬСЯ ЗАНОВО
І ВИ ПОЗНАЙОМИТЕСЯ З ДУЖЕ
НЕЗВИЧАЙНИМ СТВОРІННЯМ

Чи чули ви колись про Т. Грампуса? Мабуть-таки, ні, бо Грампус такий один на світі. І звати його повністю Теодор Грампус. Скорочено — Т. Грампус. Ще скороченіше — просто Грампус, із великої літери.

Т. Грампус — це велике волохате створіння з довгими руками, короткими ногами, стирчкуватими вухами, гострими рогами й великими ступнями, в яких він, на власне роздратування, іноді паутається.

Живе він у маленькій кривенькій хатинці в маленькому, теж трохи кривенькому містечку.

Хатинка обсаджена високим живоплотом і має важку, міцну хвіртку. На ній коротко й суворо

написано «НЕ ХОДИ!», і жодного тобі «будь ласка»
десь збоку. Т. Грампус мешкає сам, і так йому й по-
добається, ЩИРО ДЯКУЮ.

Отже, як ви бачите, Т. Грампус — велика й сер-
дита істота, характерний настрій якої ви сповна
відчуєте, якщо засопите, стиснете перенісся, потім
тяжко зітхнете, наче сіли на пирхучу подушку. Ко-
ротше, то створіння невдоволене, готове побурчати
і таке, якому ніхто не подобається. ВЗАГАЛІ.

Власне, Т. Грампусові не подобається (майже)
НІЧОГО. Не вірите — перегорніть сторінку.



РОЗДІЛ 2



У ЯКОМУ ПЕРЕЛІЧУЮТЬСЯ ДЕЯКІ РЕЧІ, ЩО ЇХ Т. ГРАМПУС НЕ ЛЮБИТЬ

- Коли жарко
- Коли холодно
- Коли втомився
- Коли голодний
- Ранок
- День
- Вечір
- Коли пора спати
- Омлет
- Діряві шкарпетки
- Шкарпетки без дірок
- Шкарпетки взагалі
- Їжа, яка звивається, коли її
пробуєш їсти, як-от: спагеті,
локшина, черв'ячки

ВІН НЕ ЛЮБИТЬ ПРИЙМАТИ ВАННУ

- А також душ
- І дощ
- І воду
- І плавати

ЙОМУ НЕ ПОДОБАЮТЬСЯ:

- Море (хоча він його ніколи
не бачив)
- Галас
- Яскраве світло
- Темрява
- Дивні звуки
- Все, що рипить
- Рукавички з пальцями

- Руквички без пальців
- Паастівці
- Шоколад
- Шоколадні паастівці
- Шапки
- Пілки
- Казани
- Кабани
- Гусаки
- Кошаки (тобто дорослі коти)
- Собаки
- Цуценята
- Копенята
- Жаби
- Ромові баби (особливо з полуничною поливкою)
- Ігри
- Всілякі забави

ВІН НЕ ЛЮБИТЬ:

- Спів
- Сміх
- Танцювати
- Взагалі трусити задом
- Торти (ОСОБЛИВО на день народження)
- Калюжі
- Ромашки
- Обіймашки (хоча його наряд чи хтось колись обіймав)
- Все блискуче
- Халабуди і барлоги
- Червоний колір

НУ І ТОЧНО

НЕ В ЗАХВАТІ ВІД:

- Тенялих ковар
- Гарячого шоколаду
- Того, щоб добре посподіти
- Усмішок

І коли вже говорити про те, чого Т. Грампус не любить найдужче у світі, то це...

У ЯКОМУ ДУМАЮТЬСЯ ПОХМУРІ
ДУМКИ ПІД ЧАС ЧУХАННЯ

Одного зимового ранку Т. Грампус стояв на ганку свого дому й чухав під пахвою за допомогою виделки. Настрій у нього був несказанно кепський.

По-перше, будильник продзвонив занадто гучно. Так заторохтів, що в Грампуса ледь вуха не зів'яли. По-друге, ковдри були дуже жаркі й колючі, а коли він їх скинув, то змерз. По-третє, він, як і щоранку, прокинувся не з того боку ліжка, і це ще дужче зіпсувало йому настрій — передусім тому, що він встав із того ж таки боку й наткнувся на стілку.

А коли він стояв на ганку й чухав під пахвою, то думав такі думки, що настрої у нього ставав ще більш похмурим. Землю вкрило свіже, аж занадто біле, морозяне, блискуче і рипуче, як на Грампуса, нещодобство. У повітрі відчувався морозець, і в ранковому небі ще догравали рештки північного сяйва.

